

Plovací pomůcky pro výuku plavání –
Část 1: Bezpečnostní požadavky a zkušební metody pro plovací pomůcky, které uživatel
obléká

ČSN
EN 13138-1
83 2763

Buoyant aids for swimming instruction –
Part 1: Safety requirements and test methods for buoyant aids to be worn

Aides a la flottabilité pour l'apprentissage de la natation –
Partie 1: Exigences de sécurité et méthodes d'essai pour les aides a la flottabilité portées au corps

Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen –
Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren für am Körper getragene
Auftriebshilfen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13138-1:2014. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13138-1:2014. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 13138-1 (83 2763) z května 2009.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Významné změny proti předchozí normě jsou uvedeny v informativní příloze H.

Informace o citovaných dokumentech

EN 71-1 zavedena v ČSN EN 71-1+A3 (94 3095) Bezpečnost hraček – Část 1: Mechanické a fyzikální vlastnosti

EN 15649-1:2009+A2:2013 zavedena v ČSN EN 15649-1+A2:2014 (94 0930) Plovoucí předměty pro volný čas používané na vodě i ve vodě – Část 1: Klasifikace, materiály, obecné požadavky a metody zkoušení

EN 15649-2:2009+A2:2013 zavedena v ČSN EN 15649-2+A2:2014 (94 0930) Plovoucí předměty pro volný čas používané na vodě i ve vodě – Část 2: Informace pro spotřebitele

EN 20105-A02 zavedena v ČSN EN 20105-A02 (80 0119) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část A02: Šedá stupnice pro hodnocení změny odstínu (ISO 105-A02:1993)

EN ISO 105-E03:2010 zavedena v ČSN EN ISO 105-E03:2010 (80 0163) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část E03: Stálobarevnost v chlorované vodě (plovárenská voda)

EN ISO 105-E04 zavedena v ČSN EN ISO 105-E04 (80 0165) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část E04: Stálobarevnost v potu

EN ISO 105-X12 zavedena v ČSN EN ISO 105-X12 (80 0139) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část X12: Stálobarevnost v otěru

EN ISO 3696:1995 zavedena v ČSN ISO 3696:1994 (68 4051) Jakost vody pro analytické účely – Specifikace a zkušební metody

EN ISO 12402-9:2006 zavedena v ČSN EN ISO 12402-9:2007 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky – Část 9: Metody zkoušení

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 12402-7:2007 (83 2865) Osobní vztlakové prostředky – Část 7: Materiály a součásti – Požadavky na bezpečnost a metody zkoušení

Citované předpisy

Směrnice Rady 89/686/EHS (89/686/EEC) z 1989-12-21, o sbližování právních předpisů členských států, týkajících se osobních ochranných prostředků, ve znění směrnic 93/68/EHS, 93/95/EHS a 96/58/EHS (93/68/EEC, 93/95/EEC, 96/58/EEC). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 21/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na osobní ochranné prostředky, v platném znění.

Upozornění na národní poznámky

Do normy byly ke kapitole 1 a k článku 7.4 doplněny národní poznámky.

Vypracování normy

Zpracovatel: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Praha, IČ 00025950, Vlasta Šachová

Technická normalizační komise: TNK 3 Osobní ochranné pomůcky

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Kristýna Žiaková

EVROPSKÁ NORMA EN 13138-1
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Říjen 2014

ICS 13.340.70; 97.220.40 Nahrazuje EN 13138-1:2008

Plovací pomůcky pro výuku plavání –

Část 1: Bezpečnostní požadavky a zkušební metody pro plovací pomůcky, které uživatel obléká

Buoyant aids for swimming instruction – Part 1: Safety requirements and test methods for buoyant aids to be worn

Aides a la flottabilité pour l'apprentissage
de la natation –

Partie 1: Exigences de sécurité et méthodes d'essai pour les
aides a la flottabilité portées au corps

Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen –

Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen
und Prüfverfahren für am Körper getragene Auftriebshilfen

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2014-08-16.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2014 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.
EN 13138-1:2014 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva 6

Úvod 7

1 Předmět normy 8

2 Citované dokumenty 8

3 Termíny a definice 8

4 Třídění 10

5 Bezpečnostní požadavky 10

- 5.1** Obecně 10
- 5.2** Vztlak 11
 - 5.2.1** Vztlakové vlastnosti celé pomůcky 11
 - 5.2.2** Zbytkový vztlak 11
- 5.3** Konstrukce, přizpůsobení a umístění 11
 - 5.3.1** Nastavitelnost – pomůcky třídy B 11
 - 5.3.2** Přezky, zdrhovadla a jiné upevňovací prvky 12
 - 5.3.3** Zachování funkčnosti 12
 - 5.3.4** Nezávadnost 12
- 5.4** Celá sestava a součásti 12
 - 5.4.1** Neporušenost celé sestavy oblečených pomůcek 12
 - 5.4.2** Nit 13
 - 5.4.3** Ventily, zátky a jiné vyčnívající části 13
- 5.5** Materiály – mechanické vlastnosti 13
 - 5.5.1** Pevnost švů a trvanlivost nafukovacích pomůcek 13
 - 5.5.2** Odolnost proti propíchnutí 13
 - 5.5.3** Odolnost pěnových a jiných vnitřních vztlakových materiálů proti stlačení 13
- 5.6** Materiály a značení 14
 - 5.6.1** Obecně 14
 - 5.6.2** Odolnost proti chlórované slané vodě 14
 - 5.6.3** Odolnost značení proti slinám 14
 - 5.6.4** Odolnost značení proti potu 14
 - 5.6.5** Přilnavost značení 14
- 6** Zkušební metody 14
- 7** Varování a značení 15
 - 7.1** Obecně 15
 - 7.2** Varování a značení na výrobku 15
 - 7.3** Informace poskytované výrobcem 16

7.4 Informace pro zákazníka v místě prodeje 16

Příloha A (normativní) Postupy pro zkoušení odolnosti značení proti slinám 18

Příloha B (normativní) Postupy pro zkoušení účinnosti zpětných ventilů nafukovacích pomůcek 19

Příloha C (normativní) Bezpečnost přezek uvolňovaných tlakem 20

Strana

Příloha D (normativní) Postupy pro zkoušení nastavitelnosti, zachování funkčnosti, hran, rohů a výčnělků posuzovací komisí 21

D.1 Obecně 21

D.2 Posouzení rizik 21

D.3 Opětovné posouzení návodu k používání dodávaného s pomůckou 21

Příloha E (normativní) Postupy pro zkoušení pevnosti švů a trvanlivosti nafukovacích pomůcek 23

Příloha F (normativní) Postupy pro zkoušení odolnosti nafukovacích pomůcek proti propíchnutí 24

Příloha G (normativní) Zkušební postupy pro stanovení soudržnosti celé sestavy 25

G.1 Popis zkoušky 25

G.2 Podmínky zkoušky 25

Příloha H (informativní) Významné změny mezi tímto dokumentem a předchozím vydáním EN 13138-1:2008 26

Příloha ZA (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 89/686/EHS 27

Bibliografie 28

Předmluva

Tento dokument (EN 13138-1:2014) vypracovala technická komise CEN/TC 162 *Ochranné oděvy, včetně ochrany paží a rukou a záchranných vest*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 2015 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do dubna 2015.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN a/nebo CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN 13138-1:2008.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským

sdužením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

V příloze H jsou uvedeny podrobnosti o významných technických změnách mezi touto evropskou normou a předchozím vydáním EN 13138-1:2008.

Tato evropská norma je jednou ze souboru sestávajícího ze čtyř norem týkajících se vztlakových prostředků pro různé stupně výuky plavání.

EN 13138-1 Plovací pomůcky pro výuku plavání – Část 1: Bezpečnostní požadavky a zkušební metody pro plovací pomůcky, které si uživatel obléká

EN 13138-2 Plovací pomůcky pro výuku plavání – Část 2: Bezpečnostní požadavky a zkušební metody pro plovací pomůcky, kterých se uživatel drží

EN 13138-3 Plovací pomůcky pro výuku plavání – Část 3: Bezpečnostní požadavky a zkušební metody pro plovací sedadla

prEN 13138-4 Plovací pomůcky pro výuku plavání – Část 4: Zkušební figurína pro zkoušení účinnosti plovacích pomůcek, které si uživatel obléká, ve vodě

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.

Úvod

Celý proces výuky plavání zahrnuje dvě etapy:

- seznámení se s vodním prostředím a jak se v něm pohybovat;
- osvojení si dovedností potřebných pro běžné plavecké styly.

Plovací pomůcky pro výuku plavání (zkráceně: plovací pomůcka (pomůcky)) jsou určeny k výpomoci uživatelům (obzvláště pak dětem), které se učí plavat. Konstrukce a účel pomůcek odpovídá výše uvedeným etapám.

Účelem pomůcek pro plavání je poskytnout uživateli jistou schopnost udržet se na vodě a zároveň udržet správnou polohu těla pro plavání. Nicméně by se nemělo spoléhat na to, že při dodržení běžných požadavků na pomůcky bude jen s jejich pomocí vyloučeno riziko utonutí, to totiž závisí také na chování uživatele a dozoru vyučujícího.

Přestože tato evropská norma stanoví požadavky na technické parametry za účelem zajištění odpovídajících vlastností pomůcek pro plavání, je zároveň nezbytné, aby pomůcky byly používány správně a za neustálého a pečlivého dozoru. Je důležité zajistit, aby tyto pomůcky byly bezpečně upnuty na uživatele odpovídající velikosti a aby, jsou-li již jednou správně upnuty, nemohly být posunuty ze své správné polohy. Plovací sedadlo umožňuje jeho okamžité opuštění v případě převrácení. Proto se použití těchto pomůcek doporučuje omezit na takové vody, kde hladina (hloubka) vody nedosahuje výšky uživatele.

Nejvyšší stupeň ochrany proti utonutí může být dosažen pouze použitím záchranných plovacích vest. Je nezbytné zřetelně rozlišovat mezi prostředky určenými k záchraně života a pomůckami určenými pouze k nadnášení uživatele, který se učí plavat. Jelikož pomůcky pro plavání nechrání lidský život, smí být užívány pouze v plaveckých bazénech a na obdobných místech, kde se nevyskytují žádné proudy, příliv, odliv či vlny.

Při hromadném skladování některých druhů pomůcek pro plavání může za jistých okolností vzniknout riziko požáru. Toto možné riziko bylo zváženo ve srovnání se skutečným rizikem plynoucím pro uživatele z materiálů ošetřených určitými toxickými látkami, o nichž je známo, že jsou odolné proti ohni. Riziko požáru není pro uživatele takovým problémem jako riziko spojené s případy, kdy se pomůcka dostane do úst, a to zvláště u dětí. Z tohoto důvodu nejsou do této evropské normy začleněny požadavky na hořlavost.

Z výše uvedených důvodů a také proto, aby se tyto pomůcky odlišily od hraček do vody, jsou do této normy začleněna informativní bezpečnostní opatření zahrnující značení, výstražné nápisy a pokyny pro uživatele.

Konstrukce a funkce plovacích pomůcek pro výuku plavání se značně liší a proto byla norma pro plovací pomůcky rozčleněna na tři části, a to na pomůcky, které umožňují uživateli seznámit se s vodou (pasivní uživatel), na pomůcky, které se oblékají (aktivní uživatel) a na pomůcky určené pro zdokonalení plaveckých stylů uživatele.

Část 1 této evropské normy je určena pouze pro pomůcky, které jsou bezpečně upevněny k tělu (pomůcky třídy B pro aktivního uživatele). Jsou určeny pro uvedení uživatele do různých stylů plavání.

Část 2 této evropské normy je určena pro pomůcky, které se drží buď rukama, nebo tělem (pomůcky třídy C pro aktivního uživatele) a které jsou určeny k pomoci při zlepšování jednotlivých prvků určitého stylu plavání. Pro dospělé začátečníky nebo pokročilé uživatele je také možné použít tyto pomůcky v dalších etapách výuky plavání.

Část 3 této evropské normy se zabývá pouze plovacími sedadly určenými pro pomoc dětem do věku 36 měsíců při jejich prvních pokusech naučit se plavat (tj. při seznamování se s „vodním prostředím“ a pohybu v něm). Dítě sedí v plovacím sedadle, které zajišťuje vztlak a příčnou oporu tak, aby se hlava dítěte udržovala nad vodní hladinou (pomůcky třídy A pro pasivního uživatele).

Plovací sedadla poskytují malým dětem možnost seznámit se s vodním prostředím a pohybovat se v něm. Lze v nich pohybovat dolními končetinami a pažemi. Použití plovacích sedadel ale neumožňuje žádný způsob správného plaveckého stylu.

Plovací sedadla podle této normy poskytují dítěti sedícímu v plovacím sedadle stabilitu ve vodě a zabrání uvíznutí v případě převržení. Děti v plovacích sedadlech nicméně vyžadují velmi pečlivý rodičovský dohled. Přetížení přes předepsanou tělesnou hmotnost, rozrážení vln a působení prudkých vnějších sil jsou zbývající rizika, která mohou způsobit převržení. Použitím těchto pomůcek ve vodě, která má hloubku stojícího dítěte, se zvyšuje riziko převržení a zablokování nebo zabránění v úniku ze sedadla v naléhavém případě.

1 Předmět normy

Tato evropská norma specifikuje bezpečnostní požadavky na konstrukci, provedení, velikosti, značení a informace poskytované výrobcem plovacích pomůcek pro výuku plavání, které jsou určeny k tomu, aby pomohly začátečníkům při pohybech ve vodě při výuce plavání nebo určitého prvku plaveckého stylu. Také stanoví metody zkoušení pro ověření těchto požadavků.

Část 1 EN 13138 platí pouze pro pomůcky určené k tomu, aby byly oblékány, bezpečně připevněny k tělu a které mohou mít buď vnitřní vztlak, nebo se mohou nafukovat. Platí pouze pro pomůcky třídy B určené k tomu, aby uvedly uživatele do různých plaveckých stylů. Neplatí pro pomůcky třídy A nebo třídy C, pull buoys^{NP1}), plovací kruhy, záchranné kruhy, plovací prostředky, záchranné plovací vesty a hračky do vody.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.